

2017년 3월 13일 보낸 편지입니다.

역사의 물줄기  
歴史の流れ

배를 띄워주는 것은 물이었고  
船を浮かせてくれるのは水であり

배를 나아가게 하는 것도 물이었다.  
船を進めてくれることも水だった

배는 생선과도 같고 사람의 몸과도 같다.  
船は魚のようでもあり、人の体のようでもある

물속을 굽어서 밀쳐내야 나아갈 수 있지만,  
水の中を掻いて、押しのけて進めるが

물이 밀어주어야만 물을 따라 나아갈 수 있다.  
水が押してくれてこそ、水に沿って進むことができる

싸움은 세상과 맞서는 몸의 일이다. 몸이 물에  
戦いは世の中と向かい合う体のことだ。体が水に

포개져야만 나아가고 물러서고 돌아서고 펼치고  
重なって、進んで、下がって、回って、広がって

오므릴 수가 있고, 몸이 칼에 포개져야만 베고  
縮めることができ、体がナイフに重なって切って

찌를 수가 있다. 배와 몸과 칼과 생선이  
突くこともある。船と体とナイフと魚が

다르지 않다.  
変わらない

- 김훈의 《칼의 노래》 중에서 -  
- キム・フンの〈ナイフの歌〉より -

\* 배를 띄워주는 것도 물이고,  
\* 船を浮かせてくれるのも水で

배를 나아가게 하는 것도 물이지만  
船を進めてくれるのも水だが

배를 뒤집는 것도 물입니다. 때로는 배를 띄워주고,  
船をひっくり返すのも水です。時には船を浮かし

때로는 배를 나아가게 하고, 때로는 배를 뒤집기도  
時には船を進め、時には船をひっくり返し

하면서 역사의 물줄기는 도도히 흘러갑니다.  
しながら歴史の流れは滔滔と流れます

우리가 탄 배와 몸과 칼과 생선이  
私たちが乗った船と体とナイフと魚が

그 물줄기 위에 떠 있습니다.  
その流れの上に浮かんでいます

물줄기

[명사]

(川などの)水の流れ; 水流.  
小さい穴から吹き出す水の筋; 水柱.

긁다

[타동사]

(가려운 데를) 搔く.  
(붙은 것을 떼어내다)こそげる.

찌르다

[타동사]

(뾰족한 것으로) (針·刀槍などで) (突き) 刺す; 突く.  
(공격함) (背後·虚などを) 突く.  
(찢러 넣다) (ポケットなどに手を) 突っこむ.  
(갈퀴로) (熊手などで) かく.

밀다1

[타동사]

(力を加えて) 押す; 進ませる.  
ごつごつした表面やよごれなどをこすったり削ったりして...  
(人を) 推す; 推薦する; 推戴する.

밀치다

[타동사] 力いっぱい押す; 押しつける; 押しのける.

맞서다

[자동사]

向かい合って立つ.  
対立する; 張り合う; 歯向かいあう.  
(ある状況に) 直面する.

포개지다

[자동사] 重なった状態になる.

오므리다

[타동사] すぼめる; 縮める; つぼめる; 引っ込める. [큰말] 우므리다.

뒤집다

[타동사]

覆す.  
(안을 밖으로) 裏返す; 翻す; ひっくり返す.  
(뒤엎다) (物事·説などを) ひっくり返す; だめにする; く...

2017년 3월 14일 보낸 편지입니다.

철부지  
世間知らず

철부지라는 말은  
世間知らずという言葉は

'철부지節不知'에서 비롯됐다고 한다.  
'節不知'から始まったといわれる

한마디로 계절을 모른다는 뜻이다. 농사는  
一言で、季節を知らないという意味だ。農業は

시기를 놓치면 1년을 망치기에 우리 조상들은  
時機を逃せば、1年を台無しにする我々の祖先は

철을 아는 것을 중요하게 생각했다. 봄 여름 가을  
季節を知ることを重要だと考えた。春夏秋

겨울을 구분하는 일. 철에 맞춰 심어야 할 때  
冬を区分すること。季節に合わせて植えなければいけない時

심고, 가꾸고, 거두는 일은  
植えて、育てて、取り入れることは

중요한 지혜였다.  
重要な知恵だった

- 정희재의 《어쩌면 내가 가장 듣고 싶었던 말》 중에서 -  
- チョン・ヒジェの〈ともすれば、私が一番聞きたかった言葉〉より -

\* 철을 모르면  
\* 季節を知らないなら

패션 감각을 잃어 버립니다.  
ファッション感覚を失ってしまいます

봄에 여름 옷을 입고, 여름에 겨울 옷을 입습니다.  
春に夏の服を着て、夏に冬の服を着ます

때를 모르니 웃어야 할 때 울고, 울어야 할 때  
時をわからず、笑わなければならない時に泣き、泣かなければならない時

웃고 다닙니다. 씨앗을 심고 거두는 때를  
笑って回ります。種を植えて育てるときを

정확하게 알아야 지혜로운 인생의  
正確にわかった、知恵ある人生の

농사꾼이 될 수 있습니다.  
農家になることができます。

철부지 (—不知)

[명사] 世間知らず

비롯되다

[자동사] 始まる.

망치다

[타동사] 台無しにする; 滅ぼす; だめにする.

거두다

[타동사]

(散らばったものを) 集め収める; 取り入れる. [준말] 걸다<sup>3</sup>.

(結果·成果を) 得る; 収める.

(징수) (金などを) 取り立てる. [준말] 걸다<sup>3</sup>.

어쩌면

[부사]

(혹시) どうかすると; ひょっとしたら; ひょっとすると; 事によると; ...

どうして; どんなにして. [준말] 어쩔.

[감탄사] 意外なことに感嘆する語: あれまあ; あらまあ; ああら. [...]

2017년 3월 15일 보낸 편지입니다.

대답은 빨리  
答えはすぐに

'대답은 빨리'를  
'答えはすぐに'를

기본 원칙으로 삼읍시다.  
基本原則にしましょう

악기를 두드리면 바로 소리가 나는 것처럼,  
楽器をたたけば、まさに音が出るように

민첩한 반응을 하도록 평소에 자신을 단련해  
俊敏な反応をするほど、平素に自身を鍛錬して

나갑시다. '지금 말씀드리기가...' 하며 대답을  
いきましよう。'今、申し上げるのが。。。'と答えを

회피하는 사람들이 있습니다. 꿀 먹은 벙어리가  
回避する人がいます。蜜を舐めた甕に

되어 상대를 답답하게 만드는 사람도 있습니다.  
なって、相手に答えさせる人もいます。

이렇게 하면 기회는 날아가 버릴지도 모릅니다.  
こうすれば、機会は飛んで行ってしまふかもしれません。

모든 일에 있어서 행운은 절묘한 타이밍과  
すべてのことがあって、幸運は絶妙なタイミングと

아주 밀접한 관계를 맺고 있습니다.  
とても密接な関係を結んでいます

- 마쓰우라 야타로의 《일의 기본 생활의 기본 100》중에서 -  
- 松浦弥太郎の<仕事の基本、生活の基本100>より -

\* 때로는 신중한 대답도 필요합니다.  
\* 時には慎重な答えも必要です

그러나 신중함이 길어지면 대답이 늦어집니다.  
しかし慎重さが、長ければ答えが遅れます

평소 모든 일에 답을 준비하고 사는 것이 좋습니다.  
平素すべてのことに答えを準備して生きるのがいいです

답이 준비되어 있지 않으면 모처럼 찾아온  
答えが準備されていなければ、せっかくやってきた

절호의 기회를 잃을 수도 있습니다.  
絶好の機会を失うこともあります

빠른 대답이 답입니다.  
早い答えが、答えです。

두드리다

[타동사] たたく; 打つ. [센말] 두드리다.

민첩하다 (敏捷—)

[형용사] 敏捷だ; 手早い; 手ばしこい; すばやい.

모처럼

[부사]

せっかく; わざわざ.

久しぶりに.

찾아오다

[자동사] [타동사]

尋[訪] (たず)ねて来る; 訪れる; やってくる.

(預けた物などを)取り戻す.

2017년 3월 16일 보낸 편지입니다.

새소리가 들리시나요?  
鳥の声が聞こえますか?

인간이 내는 소리가  
人間が出す声が

일체 들리지 않는 곳을 찾아  
一切聞こえないところを探して

전 세계를 여행하는 남자가 있다. 그는 도심에선  
全世界を旅行する男がいた。彼は都心では

도저히 평온해질 수 없다고 믿는데, 도시에선  
到底平穏になることができないと信じたが、都市では

새소리를 듣기 어렵기 때문이라는 것이다.  
鳥の声を聴くのが難しいためというのだ

우리의 귀는 진화해 경보시스템이 되었다.  
我々の耳は、進化して警報システムになった

노래하는 새가 단 한 마리도 없는 곳에서  
歌う鳥が、ただ1匹でもないとこ

우리는 초경계태세에 들어간다.  
我々は、超警戒態勢にはいる

도시에서 산다는 건 끊임없이  
都市で生きることは、絶え間なく

움찔하는 것이다.  
ドキッとすることだ

- 제니 오피의 《사색의 부서》 중에서 -  
- ジェニー・オフィルの〈思索の部署〉より -

\* 도심은  
\* 都心は

문명의 소음으로 가득합니다.  
文明の騒音でいっぱいです

그 요란한 소음 속에서 일도 하고, 밥도 먹고,  
その派手な騒音の中で仕事をして、ご飯を食べ

잠도 잡니다. 귀는 늘 초경계태세에서 시달리다가  
ねます。耳はずっと超警戒状態にさいなまれ

어느 순간 움찔움찔 경기를 일으키기도 합니다.  
ある瞬間、びくびくして引きつけを起こしたりします

그래서 때때로 새소리가 들리는 곳을 찾아  
だから、時々鳥の声が聞こえるところに行き

20170316.txt

움직여야 합니다. 새소리로 귀를 씻어내야  
動かなければなりません。鳥の声で耳を洗って

내 마음의 고요함과 평온함을  
私の心の静けさと平穩さを

다시 얻을 수 있습니다.  
もう一度得ることができます。

일체 (一切)

一切

[명사] 全部.

도저히 (到底—)

[부사] (否定する言葉と共に用いて) 到底; とても; ...

끊임없이

[부사] 絶え間なく; 間断なく; 続々と; 引きも切らず; ...

움짚하다 오픈사전오픈사전 도움말

ぎくりとする

사색 (思索)

[명사] 思索.



2017년 3월 17일 보낸 편지입니다.

의사와 철학자, 그리고 힐러  
医者と哲学者、そしてヒーラー

사람의 몸을 다루는 의사는  
人の体を扱う医者は

철학자여야 한다고 생각합니다.  
哲学者でなければならぬと思います

옛날에는 샤먼이나 승려가 의사였습니다.  
昔にはシャーマンや僧侶が医者でした

그들은 환자에게 자연의 이치에 맞는 올바른  
彼らは患者に自然の理にかなった正しい

생활을 하게 하여 자연 치유력을 이끌어냅니다.  
生活をするようにして、自然治癒力を導き出します

병든 사람은 철학자를 찾아가 인생의 어디가  
病んだ人は哲学者を訪ね人生のどこが

잘못되었는지, 어디가 막혔는지 의논하여  
間違ったのか、どこが詰まったのか議論して

생활을 올바르게 바꾸기도 합니다. 미래의  
生活を正しく変えたりします。未来の

의사는 그런 인생의 컨설턴트로서  
医者はそのような人生のコンサルタントとして

역할을 해야 할지도 모릅니다.  
役割をしなければならないのかもしれませんが

- 에모토 마사루의 《물은 답을 알고 있다》 중에서 -  
- 江本勝の<水は答えをわかっている>より -

\* 맞습니다.  
\* そうです

의사는 몸만 다루는 사람이 아닙니다.  
医者は体だけ扱う人ではありません

몸을 통해 마음을 들여다보고, 마음을 통해  
体を通して心をのぞき、心を通じて

삶을 어루만지는 인생의 컨설턴트여야 합니다.  
人生をいたわり、人生のコンサルタントでなければなりません

그래서 몸의 병을 고치면서 마음의 병까지도  
だから、体の病気を治しながら、心の病気までも

고칠 수 있어야 하고, 마음의 병을 고치면서  
直すことができなければならず、心の病気を治しながら

삶 전반의 아픔과 상처까지 치유할 수  
人生全般の痛み、傷まで治癒できる

있을 때, 우리는 그를 가리켜  
時、我々は彼を指して

'힐러' 라고 부릅니다.  
'ヒーラー' と呼びます

다루다

[타동사]

(取り) 扱う.

(처리) (事を) 処理する; さばく.

(조작) 手で扱う; 操作する.

이끌다

[타동사]

導く.

(인도·인솔) 引く; 率いる; 手引く; 引き出す.

(지도·지휘) 教え示す; 指導する.

병들다 (病—)

[자동사]

(体が) 病む; 病気にかかる; 病みつく; 病を得...

(心が) むしばめる; 侵される; 病む.

들여다보다

[타동사]

のぞく.

(안을) (中を) のぞき見る; うかがう.

(들르다) (ちょっと) 見る; ちょっと立ち寄って見る.

어루만지다

[타동사]

なでさする; なでる; さする.

いたわる; 慰撫する.

가리키다

[타동사]

指す; 指し示す; 示す.

(主に '...을[를] 가리켜' の形で使われて) 特に指定(し...

2017년 3월 18일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김명지님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、キム・ミョンジさまから、送っていただいた朝の手紙です

활짝 피어나는 때  
パッと咲くとき

어떤 꽃은 4월에 피고,  
ある花は4月に咲いて

어떤 꽃은 9월에 피어난다.  
ある花は9月に咲く

잎이 피고 꽃이 피는 철쭉도 있고,  
葉がひらき、花が咲くクロフネツツジもあり

꽃이 먼저 피고 잎이 피는 진달래도 있다.  
花がまず咲いて、葉が開くカラムラサキツツジもある

심지어 비슷해 보이는 철쭉과 진달래조차  
さらに、似て見えるクロフネツツジ、カラムラサキツツジでさえ

그것이 피고 지는 순서가 다른 것이다.  
それが咲いて、散る順序が違うのだ

- 백영옥의 《빨강머리 앤이 하는 말》 중에서 -  
- 베크·미온오쿠의〈赤毛のアンが話す言葉〉より -

\* 남들보다 늦다고  
\* 他人より遅いと

걱정할 필요가 없습니다.  
心配する必要がありません

아직 때가 아닌 것뿐입니다.  
まだ時ではないだけです

내가 어떤 꽃인지를 알면 피어나는 때를 알게 되고,  
私がどんな花かをわかれば、咲くときが分かるようになり

그 때에 맞춰 피어나기 위한 노력을 하다 보면  
その時に合わせて、咲くために努力してみれば

어느덧 활짝 핀 나를 발견하게 될 것입니다.  
いつの間にかパッと咲いた私を発見するようになるのです。

2017년 3월 20일 보낸 편지입니다.

소화기관의 완전한 휴식  
消化器官の完全な休息

여러분에게  
皆さんに

나의 정규 단식계획을 알려주겠다.  
私の正しい断食計画を知らせる

월요일에 나는 보통 식사를 한다. 그러나  
月曜日に私は普通の食事をする。しかし

월요일 밤부터 화요일 저녁까지 아무것도  
月曜日の夜から火曜日の夕方までなにも

먹지 않는다. 소화 배설기관에 완전한 휴식을  
食べない。消化排出器官に完全な休息を

주는 것이다. 나는 아침과 점심을 건너뛰고 화요일에  
与えるのだ。私は朝食と昼食を飛ばして火曜日に

저녁식사를 한다. 이것은 소화기관뿐 아니라  
夕食をする。これは消化器官だけではなく

그동안 무리를 한 심장에게도 휴식을 준다.  
その間無理をした心臓にも休息を与える

매년 몇 번씩 장기간 특별 단식을 한다.  
毎年、数回つつ長期間特別断食をする

완전한 단식, 그것은 나를 건강하게  
完全な断食、それは私を健康に

지켜주는 놀라운 일을 한다.  
守ってくれる素晴らしい仕事をする

- 폴 시 브래그의 《식사요법과 심장강화법》 중에서 -  
- ポール・C・ブラックの〈食事療法と心臓強化法〉より -

\* 몸을 쉬게 하는 것이 잠이라면  
\* 体を休ませるのが睡眠なら

소화기관을 쉬게 하는 것이 단식입니다.  
消化器を休ませるのが断食です

위를 비워 쉬게 해야 진정한 의미의 완전한 휴식과  
胃を空けて休ませなければならない、本当の意味の完全な休息と

치유가 가능합니다. 하루에 한 끼, 일주일에 하루,  
治癒が可能です。1日に1食、1週間に1日

일년에 일주일, 그렇게 단식하면 더욱 건강하고  
1年に1週間、このように断食をすればいっそう健康で

에너지 넘치는 삶을 이어갈 수 있습니다.  
エネルギーあふれる人性を続けられます。

자기 소화기관을 스스로 다스려야  
自分の消化器官を自ら収めて

승리자가 됩니다.  
勝利者になります

정규 (正規)  
[명사] 正規; ノーマル; 正式の規定.  
건너뛰다  
[타동사]  
(뛰어넘다) 飛び越える; 飛び渡る.  
(차례를) 飛ばす; 抜かす. (=거르다)  
잇다  
[타동사]  
(연결) 結ぶ; つなぐ.  
(뒤·대를) 継ぐ.  
(유지) 維持する.

2017년 3월 21일 보낸 편지입니다.

'사랑하고 존경한다'  
'愛して、尊敬する'

위대한 부인이고  
偉大な夫人で

위대한 요리사이고  
偉大は料理人で

위대한 간호사이고  
偉大な看護師で

위대한 작가이고  
偉大な作家で

그리고 이런 내용이 100페이지는 더 계속되는  
そして、このような内容が100ページは、さらに続く

구보타 시게코를 나는 사랑하고 존경한다.  
久保田成子を私は愛し、尊敬する

2003년 3월 28일, 마이애미  
2003年3月28日、マイアミ

남편 백남준  
夫、白南準

- 구보타 시게코의 《나의사랑, 백남준》중에서 -  
- 久保田成子の〈私の愛、白南準〉より -

\* '사랑하고 존경한다';  
\* '愛し、尊敬する'

쉽게 나오는 말이 아닙니다.  
簡単に出る言葉ではありません

특히 자신과 가까이 있는 사람에게  
特に自身と近くにある人に

진심을 담아 사랑과 존경을 표현하는 것은  
真心を込めて愛と尊敬を表現することは

더욱 어렵습니다. '영혼이 자유로운 예술가' 백남준이  
いっそう難しいです。'魂が自由な芸術家' 白南準が

반평생을 함께 한 아내에게 '위대한'이란 어휘까지  
半生をともにした妻に'偉大な'という語彙まで

사용하며 사랑과 존경을 나타내는 모습에서,  
使って愛と尊敬を現す姿で

자유로운 예술가의 '위대한 영혼'의  
自由な芸術家の'偉大な魂'の

20170321.txt

뿌리를 발견하게 됩니다.  
根を発見するようになります。

2017년 3월 22일 보낸 편지입니다.

왜 난 내게 그리도 가혹했을까?  
なぜ私は私にそれほど虐待したのか?

왜 난 늘  
なぜ私はずっと

내게 그리도 가혹했을까?  
私にそれほど虐待したのか?

왜 늘 스스로를 그토록 혼내기만 했을까?  
なぜずっと自らを、これほどひどい目にあわせたのか?

왜 항상 자신을 그렇게 냉대했을까?  
なぜいつも自分を、このように冷遇したのか?

왜 내 편을 들어주지 않았을까?  
なぜ私の味方を聞き入れなかったのだろうか?

내 영혼의 아름다움을 세상에 내보이지 않았을까?  
私の魂の美しさを、世の中に見せなかったのか?

왜 늘 다른 사람들을 기쁘게 해주려고만 하고  
なぜずっとほかの人を、幸せにしようとして

내 스스로 생각할 수 있는 힘과 창조적인  
私自らを考えることができる力と創造的な

능력을 억누르기만 했을까?  
能力を押しさえつけることばかりしたのか?

- 아니타 무르자니의 《그리고 모든 것이 변했다》 중에서 -  
- アニータ・ムアジャニの〈そしてすべてのことが変わった〉より -

\* '자기 관리',  
\* '自我管理'

삶의 핵심입니다.  
人生の核心です

자신을 스스로 관리해야 합니다.  
自身を自ら管理しなければなりません

아무도 나를 대신 관리해 주지 않습니다.  
誰も私を変わって管理してくれません

스스로 다독이고, 스스로 어루만지고, 스스로 쓰다듬고,  
自らなだめ、自らいたわり、自ら撫でて

스스로 갈고 닦으면서 풍랑을 헤쳐나가야 합니다.  
自ら磨きながら、風浪をかき分けていかなければなりません

내가 나를 따뜻하게 품어주어야  
私が私を温かく抱いて



세상도 더 따뜻해집니다.

世の中も一層暖かくなります

그리도

[부사]それほど; くらい; そんなに.

혼을 내다 오픈사전오픈사전 도움말

ひどい目にあわせる、こらしめる、怒る、思い知らせてやる

냉대 (冷待)

[명사]冷遇; 冷ややかなあしらい. (=푸대접)

억누르다

[타동사]押さえ[抑え](つけ)る.

2017년 3월 23일 보낸 편지입니다.

125세 한계 수명  
125歳限界寿命

몇 번씩 강조하지만  
何回も強調するが

본래 인간은 건강하게 120년 이상  
本来人間は、健康に120年以上

살아갈 수 있는 신체적 구조를 갖고 있다.  
生きることができる身体的構造を持っている

그렇게 건강체로 태어난 인간이 한계 수명인  
このように健康体で生まれた人間が限界寿命である

125년을 살지 못하는 가장 커다란 원인의 하나는  
125年を生きれない、一番の大きな原因の一つは

잘못된 건강관이다. 인간은 필요한 모든 것을 체내에  
間違った健康観だ。人間は必要なすべてのことを

갖추고 있으며 늘 건강하게 살 수 있는 존재라는  
備えていて、ずっと健康に生きることができる存在である

사실을 가슴속에 담아두기 바란다.  
事実を胸の中にとどめておいてほしい。

- 하루야마 시게오의 《뇌내혁명》 중에서 -  
- 春山茂雄のK脳内革命>より -

\* 125세 '한계 수명' 보다  
\* 125歳'限界寿命' より

'건강 수명' 이 더 중요합니다.  
'健康寿命' がさらに重要です

병원 침대에 누운 채로 120년을 넘게 산다 한들  
病院のベットに横になったまま120年を超えて生きたとして

무슨 기쁨이 있겠습니까. 가장 좋은 건강관은  
何の喜びがありますか。一番いい健康観は

'건강은 건강할 때 지킨다' 는 것입니다.  
'健康は健康な時に守る' ということです

평소 자신의 회복탄력성을 높여야  
平素自分の回復鍛錬力を高めて

건강한 몸으로 한계 수명에  
健康な体で限界寿命に

도전할 수 있습니다.  
挑戦できます。

20170323. txt

체내 (體內)  
[명사] 体内; 体中. (=몸속) (⇔체외)

2017년 3월 24일 보낸 편지입니다.

생명을 먹다  
生命を食べる

생명을 먹다.  
生命を食べる

밭이 있고 논이 있고  
畑があって、田んぼがあって

강이 있고 산이 있어서 그 자리에  
川があって、山があって、その場所に

서 있기만해도 자연 전체를 만날 수 있는 생활은  
立っただけで、自然全体に会うことができる生活は

상상을 훨씬 뛰어넘는다. 생생한 사건이 잇달아 일어나고,  
創造をはるかに超えている。生き生きする事件が相次いで起きて

놀라고, 감격하면서 온 가족이 자연 속으로 휩쓸려  
驚いて、感激しながら、家族全員が自然の中に巻き込まれ

들어갔다. 그중에서도 가장 강렬한 체험은  
ていった。その中でも一番強力な経験は

'먹을 수 있는 자연'을 발견하는 것이  
'食べることができる自然'を発見すること

아닐까.  
ではないか

- 바바 미오리의 《주말엔 시골생활》 중에서 -  
- 馬場未織の〈週末は田舎生活〉より -

\* 먹어야 삽니다.  
\* 食べていきます

밭과 논과 강과 산은 먹을 것으로 가득합니다.  
畑と田んぼと川と山は食べるものがいっぱいです

'생명'으로 가득하다는 뜻도 됩니다. 이따금 시골로,  
'生命'でいっぱいという意味にもなります。時たま田舎に

자연 속으로 찾아가는 것은 생명을 먹으러  
自然の中に訪ねていくことは生命を食べに

가는 것과 같습니다. 상상을 뛰어넘는  
行くことと同じです。想像を超える

가장 강렬한 체험입니다.  
一番強力な経験です

자연을 먹는 체험!  
自然を食べる経験!

밭

[명사]

畑.

植物が自生して茂っている所.

ある物がいっぱい広がっている所.

상상 (想像)

[명사] 想像.

생생하다 (生生—)

[형용사]

(생기가 있다) 生き生きしている; 新鮮だ.

(빛깔이) (色が) 鮮やかだ; 生々しい.

(보이듯이) 生き生きしている; 明白だ; はっきりしている; 生...

이따금

[부사] 時々; 時たま; 時折; 折折; ちょいちょい; よ...

시골

[명사]

田舎.

村里; 村; 里; 鄙.

(→고향)

2017년 3월 25일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김명지님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、キム・ミョンジさまから、送っていただいた朝の手紙です

한계의 벽  
限界の壁

일반적으로 개개인은  
一般的に個人は

자기 한계에 훨씬 못 미치는 삶을 산다.  
自分の限界にはるかに及ばない人生を生きる

인간은 다양한 능력을 지니고 있으면서도  
人間は様々な努力をしても

이를 활용하지 못한다.  
それを活用できない

최대치 이하의 열의를 보이고  
最大値以下の熱意を示して

최고치 이하로 행동한다.  
最高値以下で活動する

-앤절라 더크워스의 《그릿》 중에서 -  
- アンジェラ・ダックワースの<グリット>より -

\* 한계에 부딪혔음을 느끼고  
\* 限界にぶつかったのを感じて

자리에 주저앉을 때가 있습니다.  
椅子に座り込むときがあります

그러나 바로 그때가 다시 일어나 주변을 살펴보아야 할  
しかし、まさにその時がもう一度立ち上がって、まわりを眺めなければならない

때입니다. 적절한 시기인지, 능력을 잘 활용한 것인지,  
時です。適切な時期なのか、能力をちゃんと活用したのか

최대치의 열의와 최고치의 행동이었는지를 다시금  
最大値の熱意と、最高値の活動だったのかを今一度

점검하는 것입니다. 지금 느끼고 있는 한계의 벽을  
点検するのです。今感じている限界の壁を

초월하는 능력이 우리에게는 무한하게  
超越する能力が、我々には無限に

열려 있습니다.  
開かれています

미치다2

[자동사]

及ぶ.

(달하다) (ある範囲に)達する; わたる; 行き届く.

[타동사] 及ぼす; 行き渡らせる.

훨씬

[부사] はるかに; ずっと; 大分; ぐっと; ぐんと; 数段; よほど.

다양하다

[형용사] 多様だ; 多彩だ.

적절하다 (適切—)

[형용사] 適切だ.

다시금

[명사] ‘다시’ の強調: 今一度; またと; 再び.